



ENCUENTRO CULTURAL  
ANUAL NOVELA JUVENIL

# ECAN JUVENIL 2015

II ENCUENTRO CULTURAL ANUAL DE NOVELA JUVENIL



## AGENDA DEL EVENTO

10:00h – 12:30h Mesa de Fomento de la lectura para institutos

13:00h – 14:30h Mesa de Traducción editorial

17:30h – 19:00h Un breve repaso de la novela juvenil 2014 y taller literario para escritores.

**Día 5 de Marzo de 2015**

En la Facultad de Traducción y Documentación de la Universidad de Salamanca (USAL)

# E

n su segunda edición consecutiva, se celebra en Salamanca el Encuentro Cultural Anual de Novela Juvenil (II Ecan Juvenil 2015), que reunirá en el salón de Actos de la Facultad de Traducción y Documentación a escritores, traductores, editores y expertos del mundo de la novela juvenil con sus lectores y otros interesados, para debatir todos los aspectos relacionados con este mundo apasionante.

La ciudad se convierte por segunda vez en centro de las nuevas generaciones lectoras.

# AGENDA DEL EVENTO

## 10:00h – 12:30h MESA DE FOMENTO DE LA LECTURA PARA INSTITUTOS:

**Ponentes:** las escritoras Maite Carranza, Carlota Echevarría, Ángela Armero y Natalie Convers.  
**Moderadora:** Nieves Martín, traductora de Harry Potter.

## 13:00h – 14:30h MESA DE TRADUCCIÓN EDITORIAL:

**Ponentes:** las traductoras Pilar Ramírez Tello (Los Juegos del Hambre y la saga Divergente), y Ana Alcaina (Artemis Fowl).  
**Moderador:** Carlos Fortea, presidente de la Asociación ACE Traductores.

## 17:30h – 19:00h UN BREVE REPASO DE LA NOVELA JUVENIL 2014 Y TALLER LITERARIO PARA ESCRITORES:

- **Primera parte** (editores y fundaciones):

**Ponentes:** Marta Vilagout, directora de Destino Infantil & Juvenil y Noguer del Grupo Planeta Marta; Sara Rodríguez, editora de Oz editorial y el escritor Jordi Sierra i Fabra.  
**Moderadora:** Araceli García, profesora USAL.

- **Segunda parte** (escritores y editores):

**Ponentes:** las escritoras Victoria Álvarez y María Jeunet; y Maite Malagón, directora de Infantil y Juvenil de Santillana.  
**Moderadora:** Eva Rubio, organizadora de ECAN Juvenil.

**PONENTES**

# PONENTES

## **Ana Alcaina**

### ***Traductora de Artemis Fowl***

Ana Alcaina es licenciada en Traducción e Interpretación y traductora autónoma del inglés al castellano desde el año 1997. Ha traducido libros de una amplia variedad de géneros y autores, entre los que destacan las obras de escritores como James Baldwin, P. D. James, Gillian Flynn, Eoin Colfer, Nancy Mitford o Emma Donoghue. Desde el año 2001, es miembro del colectivo de traductores Anuvela® (<http://www.anuvela.com>), responsable de la traducción en equipo de obras de autores de gran éxito comercial como Ken Follett o Frederick Forsyth. En los últimos años, además, ha compaginado su labor como traductora con las clases como profesora asociada de traducción inglés-castellano en el grado de la Facultad de Traducción e Interpretación de la UAB en Barcelona.

Más información de la traductora en:

<http://www.uab.cat/servlet/Satellite/inicio-1215065472894.html>

## **Ángela Armero**

### ***Escritora y guionista de la serie de tv Velvet***

Diplomada en guión por la ECAM, Ángela Armero lleva más de una década escribiendo para cine y televisión. Guionista de series de televisión como *Hospital Central*, *MIR*, *Ciega a Citas*, y coordinadora de guión de la primera temporada de la exitosa serie de Antena 3 *Velvet*, ha escrito el largometraje *El diario de Carlota* (2010). En 2012 publicó la novela infantil *Alexandra y las siete pruebas* y en 2014 la novela crossover *Oliver y Max y Galerías Velvet, el origen*, precuela narrativa de la serie de tv. Además imparte clases en la Ecam y en la escuela creativa Hotel Kafka y colabora con diversos medios de comunicación.

Más información en el blog oficial de la autora:

[www.hotelkafka.com/blogs/angela\\_armero](http://www.hotelkafka.com/blogs/angela_armero)

# PONENTES



ENCUENTRO CULTURAL  
ANUAL NOVELA JUVENIL

## **Carlota Echevarría**

### ***Escritora y miembro fundador de la Revista El Templo de las Mil Puertas***

Carlota es escritora de literatura infantil y especialista en literatura infantil y juvenil. Estudió Arquitectura, pero ya durante la carrera empezó a colaborar con algunas editoriales. Es uno de los miembros fundadores de la revista de literatura juvenil El Templo de las Mil Puertas y ha trabajado como lectora y correctora para varias editoriales de infantil y juvenil. Al terminar la carrera escribió su primera novela infantil, *El cofre mágico*, que narra las aventuras de las princesas Mira y Denébola. A los editores de La Galera les gustó tanto que decidieron publicar no un libro, sino cuatro. Los dos primeros volúmenes de la serie *Princesas al ataque* han salido a la venta en mayo de 2014. Puedes descubrir más sobre ella y sus libros en [www.carlotaechevarria.com](http://www.carlotaechevarria.com)

## **Jordi Sierra i Fabra**

### ***Escritor y fundador***

Jordi Sierra i Fabra nació en Barcelona en 1947. Publicó su primer libro en 1972, ha escrito más de cuatrocientas obras y ha ganado casi 40 premios literarios a ambos lados del Atlántico. En los años 2006 y 2010 fue candidato por España al Nobel de literatura juvenil, el premio Andersen, en 2007 recibió el Premio Nacional de Literatura del Ministerio de Cultura y en 2013 el Iberoamericano por el conjunto de su obra. Las ventas de sus libros superan ya los once millones de ejemplares en 2015. En 2004 creó la Fundació Jordi Sierra i Fabra, en Barcelona, y la Fundación Taller de Letras Jordi Sierra i Fabra, en Medellín, Colombia, como culminación de toda una carrera y de su compromiso ético y social. Desde entonces se concede el premio que lleva su nombre a un joven escritor menor de dieciocho años. En 2010, sus fundaciones recibieron el Premio IBBY-Asahi de Promoción de la Lectura. En 2012 se inauguró la revista literaria online, gratuita, [www.lapaginaescrita.com](http://www.lapaginaescrita.com) y en 2013 el Centro Cultural de la Fundación en Barcelona. Más información en la web oficial del autor, [www.sierraifabra.com](http://www.sierraifabra.com)

# PONENTES



ENCUENTRO CULTURAL  
ANUAL NOVELA JUVENIL

## **Maite Malagón**

### ***Directora de Santillana Infantil y Juvenil***

Profesora, pedagoga y editora. Inició su andadura profesional trabajando en la organización de actividades culturales para jóvenes y en la enseñanza de niños y adultos. Es autora de diferentes materiales didácticos para España y América y desde los años 90 trabaja en la editorial Santillana, donde ha realizado trabajos de edición, creación y dirección en distintos departamentos.

Actualmente, dirige la línea de Literatura Infantil y Juvenil de Santillana.

Más información en la web oficial de la editorial, [www.leeresunbuenplan.es](http://www.leeresunbuenplan.es)

## **Maite Carranza**

### ***Escritora, guionista y docente***

Barcelona, 1958. Licenciada en Antropología, ha ejercido como profesora de bachillerato, guionista de televisión y docente de escritura creativa en la universidad. Su primera obra juvenil recibió el premio de la Crítica Serra d'Or 1986. Su producción literaria ha sido constante a lo largo de estos casi treinta años y sus libros reeditados, traducidos y premiados. Ha publicado cincuenta y dos títulos, la mayoría juveniles e infantiles, entre los cuales destaca la exitosa trilogía fantástica *La Guerra de las Brujas* y su más reciente novela, el thriller *Palabras envenenadas*, merecedor del "Premio Nacional de Literatura Juvenil". Actualmente compagina la escritura de novelas con los guiones televisivos y los fórums escolares. Vive en Sant Feliu de Llobregat y tiene tres hijos.

Más información en la web oficial del autor, [www.maitecarranza.com](http://www.maitecarranza.com)

# PONENTES

## **Marta Vilagut Sala**

***Directora de Destino Infantil & Juvenil y Noguer, del Grupo Planeta***

Barcelona, 1955. Madre de dos hijas y un hijo. Licenciada en Filología Hispánica por la Universitat Autònoma de Barcelona. Profesora y editora, ha impartido clases de lengua y literatura en secundaria durante doce años y ahora lleva ya más de 20 en el mundo editorial como editora y responsable de colecciones dirigidas al público infantil y juvenil, primero en el ámbito catalán (Grup 62: L'Odissea i El Cangur) y desde 2003 en Destino Infantil & Juvenil y Noguer, del Grupo Planeta. Ha sido presidenta del CLIJCAT (sección catalana de IBBY) durante cinco años. Se confiesa entusiasta defensora de la visibilidad de la LIJ, literatura en mayúsculas y muy necesaria. Más información en la web oficial de la editorial, [www.planetadelibros.com](http://www.planetadelibros.com)

## **María Jeunet** ***Escritora***

María Jeunet es el seudónimo de esta autora salmantina que compagina la escritura con la gestión de su empresa. Hace un año publicó su primera novela con Suma de Letras, *Las hojas de Julia*, consiguiendo el número uno de ventas en su categoría: el género romántico. Tras Julia llegó La foto de Nora, una historia cargada de emociones, con una trama policial y una inolvidable historia de amor. 2015 será el año de la publicación de su tercera novela. Más información en la web oficial de la autora, [www.elblogdemariajeunet.com](http://www.elblogdemariajeunet.com)



# PONENTES

## **Natalie Convers**

***Bloguera, escritora, documentalista y miembro fundador de ECAN Juvenil***

Natalie Convers responde en realidad al seudónimo de escritora de una conocida bloguera de éxito en el panorama de la literatura juvenil romántica en España, Eva Rubio, también documentalista freelance para diversas editoriales y moderadora de eventos literarios. Nació en Valladolid, pero actualmente reside en Salamanca, donde se graduó en Información y Documentación y cursó su Máster en Sistemas de Información Digital. Cuando no está leyendo, navegando entre las redes sociales o escribiendo, le encanta disfrutar de un buen té, hacer deporte siempre que puede o ver los últimos estrenos televisivos de Corea, Japón y China. Su primera publicación fue una colaboración en 2010, *Diario de una adolescente del futuro*, pero *Mariposas en tu estómago* es su novela debut en Grupo Planeta. Para más información, visita su web [www.juvenilromantica.es](http://www.juvenilromantica.es) o su ficha en [www.planetadelibros.com/natalie-convers-autor-000063695.html](http://www.planetadelibros.com/natalie-convers-autor-000063695.html)

## **Pilar Ramírez Tello**

***Traductora de Los Juegos del Hambre y Divergente***

Pilar Ramírez Tello es traductora de inglés a español, especializada en traducción literaria y técnica. Aunque inició su labor profesional en el año 1998, no se dedicó a la traducción a tiempo completo hasta 2001, después de licenciarse en Traducción e Interpretación por la Universidad de Granada y hacer un máster en Traducción Literaria en Binghamton University-SUNY (EE.UU.). Ha traducido medio centenar de libros para editoriales como RBA o Random House Mondadori, entre ellos parte de las Grandes Novelas de H. G. Wells; la trilogía de *Los Juegos del Hambre*, de Suzanne Collins; la serie de *Divergente*, de Veronica Roth; y *Guerra Mundial Z*, de Max Brooks.

# PONENTES

## **Sara Rodríguez**

### ***Editora de Oz Editorial***

Sara Rodríguez Laguna nació en Madrid en 1991. Estudió periodismo en la Universidad Pontificia de Salamanca y se especializó en edición con el máster de Taller de los Libros en Madrid. Es editora de Oz Editorial desde 2014, donde ha publicado éxitos como *Susurros*, de A. G. Howard, *La prueba* de Joelle Charbonneau, *La coincidencia de Callie y Kayden*, de Jessica Sorensen o *Abarat* de Clive Barker. Gran aficionada a *El principito* y Doctor Who, respira fantasía y novela. Más información en la web oficial de la editorial, [www.ozeditorial.com](http://www.ozeditorial.com)

## **Victoria Álvarez**

### ***Escritora e historiadora del arte***

Victoria Álvarez es una joven escritora salmantina que ya tiene en su haber distintos premios literarios, entre ellos el Torrente Ballester. Es historiadora del arte y especialista en literatura del siglo XIX. En 2011 publicó *Hojas de dedalera*, seguido de *Las eternas* en 2012, dos novelas que han tenido gran acogida por parte de los lectores. En 2014 pasó a formar parte del catálogo de Lumen (Penguin Random House) con la publicación de *Tu nombre después de la lluvia*, primera parte del ciclo de *Dreaming Spires*, a la que siguió en 2015 *Contra la fuerza del viento*. Hasta la fecha, su obra ha sido traducida al italiano y al alemán.

Más información en la web oficial de la autora, [www.victoriaalvarez.es](http://www.victoriaalvarez.es).

**MODERADORES**

# MODERADORES



ENCUENTRO CULTURAL  
ANUAL NOVELA JUVENIL

## **Araceli García**

### ***Profesora titular de la Universidad de Salamanca***

Profesora titular de la Universidad de Salamanca, donde imparte, entre otras, la asignatura “Colecciones y servicios para usuarios infantiles y juveniles” en el Grado de Información y Documentación, así como aspectos relacionados con la edición infantil y juvenil digital en el Máster en Sistemas de Información digital. Ha publicado diferentes artículos sobre literatura infantil y juvenil e impartido cursos especializados sobre el tema. Actualmente forma parte del Grupo de Investigación Reconocida de la Universidad de Salamanca E-Lectra centrado en el estudio de la edición y la lectura electrónica, en el que orienta sus líneas de investigación hacia la edición infantil y juvenil digital y especialmente las aplicaciones de lectura.

## **Carlos Fortea**

### ***Escritor, profesor y traductor***

Madrid, 1963. Profesor de Traducción e Interpretación en la Universidad de Salamanca. Ejerce la traducción literaria desde 1986, acercándose a la obra de autores como Günter Grass, Stefan Zweig, Heinrich Heine, E.T.A. Hoffmann, Anna Seghers, Wolfgang Koeppen, Thomas Bernhard o Alfred Döblin. En su faceta de escritor, es autor de las novelas juveniles *Impresión bajo sospecha* (Anaya, 2009), *El diablo en Madrid* (Anaya, 2012), y *El comendador de las sombras* (Edebé, 2013).

# MODERADORES



ENCUENTRO CULTURAL  
ANUAL NOVELA JUVENIL

## **Nieves Martín Azofra**

### *Traductora de Harry Potter y profesora en Salamanca*

Nieves Martín Azofra llegó a Salamanca en la década de los 80 atraída por el prestigio de su universidad. Aquí estudió Filología Inglesa e Hispánica, y aquí ejerce su profesión –catedrática de inglés en el IES "Lucía de Medrano"- y su otra vocación, la traducción. La ilusión de poder dedicarse en algún momento de su vida a la traducción literaria, la llevó a formarse en este campo en la UNED y en la "University of Westminster" (Londres). Cree que el poder disfrutar de una obra literaria es una experiencia muy valiosa, así que, en sus clases, intenta transmitir a sus alumnos el valor de la lectura y de la traducción. Le gusta descubrir el potencial creativo de sus alumnos y, en esta tarea, la lectura y la traducción son además sus grandes aliados. Su nombre se asocia al de Harry Potter por ser, junto a Adolfo Muñoz, la traductora de la segunda, tercera y cuarta entrega de la famosa saga. Se siente muy afortunada de haber participado en la traducción de una obra con la que tantos niños y jóvenes se han emocionado y enganchado a la lectura. Apoya cualquier acontecimiento en el que se creen espacios de acercamiento al mundo de la literatura, se fomente la lectura y se facilite la comunicación entre todos los que transitan, bien de manera habitual o esporádica, por el apasionante mundo de la literatura.

# MÁS INFORMACIÓN



ENCUENTRO CULTURAL  
ANUAL NOVELA JUVENIL

**Si quieres ampliar esta información o concertar alguna entrevista contacta con nosotros:**

**EVA RUBIO**

**Teléfono: 646.89.47.06**

**[ecan.salamanca@gmail.com](mailto:ecan.salamanca@gmail.com)**

**<http://ecanjuvenil.blogspot.com.es>**